

# PUUVILJANDUS

VALIK OSKUSSÕNU  
JA  
PUUVILJA- NING MARJASORTIDE  
NIMETUSI



EESTI RIIKLIK KIRJASTUS  
TALLINN 1957

# PUUVILJANDUS

VALIK OSKUSSÖNU  
JA  
PUUVILJA- NING MARJASORTIDE  
NIMETUSI



EESTI RIIKLIK KIRJASTUS  
TALLINN 1957

И. И. Курьиндин, В. В. Малинковский,  
А. Н. Веняминов, И. В. Белохонов  
ПЛОДОВОДСТВО  
Терминологический словарь  
и  
наименование сортов плодовых и  
ягодных культур  
На русском и эстонском языках  
Эстонское Государственное Издательство  
Таллин, Пярну маантес 10

\*

Toimetaja K. Vool  
Tehniline toimetaja I. Vahre  
Korrektorid V. Antje ja H. Allik

---

Ladumisele antud 1. X 1956. Trükkimisele antud 17. I 1957. Paber 60 × 92, 1/16. Trükipoognaid 1,5  
Arvutuspoognaid 2,02. Trükiarv 150. Tellimise nr. 2834.

---

Hans Heidemanni nimeline trükkikoda, Tartu, Vallikraavi 4.

Tasuta

4—8

Tartu Ülikooli Raamatukogu  
ARHIIVKOGU

## VALIK OSKUSSÖNU

### A

аблактировка — ablakteerimine, ligistamine (pookimisviis)  
 абрикос обыкновенный — harilik aprikoosipuu (*Armeniaca vulgaris* L.)  
 абрикос сибирский — siberi aprikoosipuu (*Armeniaca sibirica* L.)  
 адаптация — adaptatsioon, kohanemine  
 азот — lämmastik  
 азотистое удобрение — lämmastikväetis  
 айва обыкновенная — harilik küdoonia (*Cydonia vulgaris* L., *C. oblonga* Mill.)  
 акклиматизация — aklimatisatsioon, aklimatiseerimine  
 актинидия коломикта — südajas aktiniidia (*Actinidia kolomikta* Max.)  
 актинидия — teravahambuliline aktiniidia (*Actinidia arguta* Miquel)  
 алыча — kirss-ploomipuu, haraline ploomipuu, kaukaasia ploomipuu (*Prunus divaricata* Ledeb.)  
 аминокислота — amiinhape  
 аммиачная селитра — ammooniumsalpeeter, lämmastikhapu ammoonium  
 антипка — mahaleb-kirsipuu, lõhnav kirsipuu, kiviveksel (*Cerasus Mahaleb* L.)  
 антракноз — lehekõrbus  
 апельсин — apelsinipuu (*Citrus sinensis* Osc.)  
 апробация — aprobeerimine, sordi tunnustamine  
 ареал — areaal, leviku ala, leviku piirkond  
 арктическая стелющая форма — arktika lamavvõravorm, arktika maadjas vorm  
 арктический стланец — arktika lamavvõraline viljaruu

ассимиляция — assimilatsioon, sarnastamine  
 ауксин — auksiin (kasvu stimuleeriv aine)  
 аэрация — aeratsioon, õhustus

### Б

барбарис обыкновенный — harilik kukegruu (*Berberis vulgaris* L.)  
 бахчевый стланец — bahtša lamavvõraline viljaruu, bahtša maadjas viljaruu  
 безъярусная крона — rindeta võra  
 бесполое размножение — suguta paljundamine, vegetatiivne paljundamine  
 блеск листа — lehe läige  
 боковая прививка — külglõhesse pookimine  
 боковая ветвь — külgoks  
 боковая почка — külgpung  
 боковое ответвление — külgharunemine  
 боковое разветвление — külgharunemine, külgharu, külgoks, külgvõrse  
 боковой побег — külgvõрse  
 болтушка — mullakõрт  
 боровика (брусника) — pohl, palukas (*Vaccinium vitis idaea* L.)  
 бородавка плода — puuvilja käsн  
 борозда — vagu  
 бороздование коры — koore viretamine  
 боярышник — viirpuu (*Grataegus*)  
 брусника (боровика) — pohl, palukas  
 бугорок — mügar  
 буйный рост — lopsakas kasv, vahav kasv  
 букетная веточка — neosoks  
 бутон — õierung  
 бутонизация — õierungade tekkimine

вегетативная почка — kasvupung  
 вегетативное (бесполое) размноже-  
 ние — vegetatiivne paljundamine,  
 tipupung, tipmine pung  
 suguta paljundamine  
 вегетативный рост — vegetatiivne  
 kasv  
 вегетационный период — vegetatsi-  
 ooniperiood, kasvuperiood  
 венгерка (угорка) — säälisploomipuu  
 (*Prunus oecconomica* Borkh.)  
 венчик — õiekroon  
 вертикальный отводок — kuhjevõrsik  
 верхний побег — ülemine võrse  
 верхушечная почка — ladvapung,  
 верхушечный рост — ladva kasv, tipu  
 kasv  
 верхушечный побег — ladvavõrse,  
 tipuvõrse, juhtvõrse  
 верхушка побега — võrse latv  
 вершина дерева — puu latv  
 весенние заморозки — kevadised õö-  
 külmad  
 ветви первого порядка — esimese  
 järgu oksad  
 ветвь — oks  
 ветка — oks  
 ветвистый стебель — okslik vars,  
 harunev vars  
 ветвление — harunemine  
 веточка — oksake  
 ветроломная линия — tuulekaitseriba  
 ветроломная полоса — tuulekaitse-  
 riba  
 вечнозеленый — igihaljas  
 вид — liik  
 видовое — liigiline  
 видоизменение — erikuju, teisend  
 виноград — viinamar, viinapuu  
 (*Vitis* L.)  
 виноградарство — viinamarjakasva-  
 tus, viinamarjandus  
 виноградник — viinamarjaaed, viina-  
 marjaistandus  
 виноградный питомник — viinamarja  
 puukool  
 виноградный сахар — viinamarjasuh-  
 kur, glükoos  
 винная ягода — viigimari  
 вишневый сад — kirsiaed  
 вишня — hapukirsipuu, harilik kirsipuu  
 (*Cerasus vulgaris* Mill.)  
 вишня антипка — mahaleb-kirsipuu,  
 lõhnav kirsipuu, kiviveiksel (*Cera-  
 sus Mahaleb* L.)  
 вишня душистая — mahaleb-kirsipuu,  
 lõhnav kirsipuu

вишня западнопесчаная — liivakirsipuu  
 (*Cerasus Besseyi* Bail.)  
 вишня обыкновенная — hapukirsipuu,  
 harilik kirsipuu (*Cerasus vul-  
 garis* Mill.)  
 вишня кислая — hapukirsipuu, hari-  
 lik kirsipuu  
 вишня песчаная — põõsaskirsipuu  
 (*Cerasus pumila* L.)  
 вишня степная — stepikirsipuu (*Ce-  
 rasus fruticosa* Pall.)  
 внеплодник — vilja väliskate, ekso-  
 karpium  
 внутрислодник — vilja sisekate endo-  
 karpium  
 водный режим — veerežiim  
 водяной побег — vesivõsu  
 возбудимость почек — pungade eru-  
 tuvus (pungade arenemise, kasva-  
 mise algus)  
 воздухопроницаемый — õhku läbi-  
 laskev  
 волоски — karvad  
 волoshский орех — kreeka päklikipuu  
 (*Juglans regia* L.)  
 волчок — vesivõsu  
 восковой налет — vahakirme  
 восприимчивость — vastuvõtlikkus  
 всасывающие корешки — imevad  
 juurekesed, imijuured  
 всхожесть семени — seemne idanemine  
 выборка рассады — istikute mullast  
 väljajõtmine  
 выведение — aretamine  
 выведение новых сортов — uute sor-  
 tide aretamine  
 выгонка — ajatamine  
 вызревание семени — seemne valmi-  
 mine  
 вызревший — valminud  
 вызревший побег — valminud võrse  
 выкопка саженцев — istikute välja-  
 kaevamine  
 выкорчевка — juurimine  
 выносливость растений — taimede  
 vastupidavus  
 вынужденный покой — sunnitud  
 puhkus, sundpuhkus  
 выпот плода — vilja higistamine  
 вырезка — väljalõikamine  
 высокий разбор — kõrgvalik  
 высокий урожай — suur saak  
 высокая урожайность — suur saagi-  
 kus, kõrge viljakus  
 высокоурожайный сорт — suuresaa-  
 giline sort  
 высокоштамбовое дерево — kõrge-  
 tüveline puu, kõrgtüvik

вытягивание кверху — pikaksveni-  
mine, väljavenimine  
выщелоченные черноземы — leostu-  
nud mustmullad

## Г

габитус — võra haabitus, võra kuju  
гетероауксин — heteroauksiin (kasvu  
stimuleeriv aine)  
гибридный сеянец — hübriidseemik  
гибридный сорт — hübriidsort  
главный корень — peajuur  
главная ось — peatelg, juhtoks, tüve-  
pikend  
глазок — silm  
глубокий покой — looduslik puhkus,  
sügav puhkus  
глюкоза — glükoos, viinamarjasuhkur  
годовое кольцо — aastarõngas, aasta-  
ring  
годовичное кольцо — aastarõngas,  
aastaring  
годовой прирост — aasta-juurde-  
kasv  
голубика (гонобобель) — sinikas,  
joovikas (*Vaccinium uliginosum* L.)  
горизонтальный отводок — rännvõr-  
sik  
горение плодов — viljade kuumene-  
mine  
горизонт почвы — mullahorison, mullakiht  
гофрированный лист — kähardunud leht  
гранат — granaadipuu (*Punica gra-  
natum* L.)  
граница произрастания — kasvupiir  
граница распространения — levimis-  
piir  
грецкий орех — kreeka pähkclipuu  
(*Juglans regia* L.)  
грубое прореживание — esialgne  
harvendamine  
грунт — avamaa, pinnas  
грунтовая вода — põhjavesi  
груша лохотлистая — hõbelehine  
pirnipuu (*Pyrus elaeagnifolia* Pall.)  
груша обыкновенная (лесная) —  
metspirnipuu, harilik pirnipuu (*Py-  
rus communis* L.)  
груша уссурийская — ussuuri pirni-  
puu (*Pyrus ussuriensis* Maxim.)  
гряда — реенар  
гумусный горизонт — huumuskiht

## Д

двойной околоцветник — kahekordne  
õiekate (karikas ja tupp)

двухлетка — kaheaastane (poogitud)  
istik  
двухлетняя древесина — kaheaastane  
puit, kaheaastane oks  
двухъярусная обработка почвы —  
kahekihiline mullaharimine  
действующее вещество — tegevaine,  
puhuttoitaine, mõjuaine  
декоративное растение — ilutaim  
декоративное дерево — ilupuu  
дерево — puu  
деревцо — puuke  
деревянистый ствол — puitunud tüvi  
дерновая почва — mättamuld  
детальная обрезка ветвей — detailne  
(üksikasjaline) okste lõikamine  
дикая черешня — metsik maguskirsi-  
puu (*Cerasus avium* L.)  
дичок — metsik (pookealus)  
дизельная установка — vihm-  
tusseade  
дождевание — vihmutamine  
доза удобрений — väetise annus  
дозревание — järeivalmimine  
долголетное дерево — pikaealine puu  
домашняя слива — harilik ploomi-  
puu (*Prunus domestica* L.)  
домашняя яблоня — aedõunapuu  
(*Malus domestica* Borkh.)  
дополнительные корни — lisajuured  
допустимый подвой — lubatav pooke-  
alus  
дорашивание — järeلكasvatamine  
драчочная корзина — peergkorv  
древесина — puit  
древесная порода — puu liik  
древесная стружка — puitvill  
древесное плодородное растение — vilja-  
puu  
древесное растение — puittaim  
древовидный — puukujuline  
древовидная вишня — puukujuline  
harukirsipuu  
дренированная почва — drenitud  
maa, torutatud maa  
дробное внесение удобрений — väe-  
tamine ositi  
дружные всходы — ühtlased tõusmed  
дубильное вещество — parkaine  
дупло — õõs (puuõõnsus)  
дупло ствола — tüveõõs  
дусен — jaaniõunapuu, dussään  
(doucin) (*Malus pumila* var. *praecox*  
Pall.)  
душистая (магалебская) вишня —  
mahaleb-kirsipuu, lõhnav kirsipuu,  
kiveikeksel (*Cerasus Mahaleb* L.)  
дымление — suitsutamine, suitsu te-  
kitamine

дымовая завеса — suitsukate  
дымовая куча — suitsu tekitamise  
hunnik  
дымовая шашка — suitsu tekitamise  
karp

### Е

ежевика — rangel (*Rubus*)  
естественный покой — looduslik puh-  
kus

### Ж

желе — želee, tarretis  
живая изгородь — elavtara (põõsas-  
tara, hekk)  
жизнеспособность семени — seemne  
eluvõime  
жилка листа — leherood  
жилкование — roodumine  
жировой побег — vesivõsu

### З

заболонь — maltspuit  
завядание листьев — lehtede närbu-  
mine  
завязь — sigimik, viljaalge  
завязывание плодов — viljumine, vil-  
jade tekkimine, viljade loomine  
завязывание цветков — õite tekki-  
mine  
задерживание снега — lume peata-  
mine, lume kogumine  
заделка дупел — puuõõnte täitmine,  
puude plombeerimine  
задернение почвы — mulla kamar-  
damine (rohukamara kasvatamine)  
заживление ран — haavade ravi,  
haavade paranemine  
закалка растений — taimede karas-  
tamine  
закладка кроны — võra rajamine,  
võra loomine, võra alla lõikamine  
закладка почек — pungade tekkimine  
закладка сада — aia rajamine  
залегание корней — juurte asetus,  
juurte paiknemine  
заложение почек — pungade tekki-  
mine, pungade moodustumine  
залужение почвы — mulla kamardu-  
mine  
замещающий побег — asendusvõrse  
заморозки — õökülmad  
закулированное растение — silmas-  
tatud taim  
запасная ткань — varukude, säi-  
lituskude  
запескование семян — seemnete  
stratifitseerimine, seemnete liivaga  
kihitamine

заправка почвы — mulla väetamine  
запущенная крона — tihe võra, hool-  
damata võra  
запущенная плантация — hoolda-  
mata istandik  
зарастающая рана — paranev haav,  
kinnikasvav haav  
зародыш — idu  
заросль — padrik, tihnik  
засухоустойчивый — põuakindel  
затеняющая ветка — varjutav oks  
затухающее плодоношение — vaibuv  
viljakandmine  
затухающий рост — vaibuv kasv  
зачаток листа — lehealge  
зачаточный бутон — õiepunga alge  
защитная лесная полоса — kaitse-  
metsa riba  
защитное насаждение — kaitseistan-  
dik  
защитная опушка — aeda piirav  
kaitseistandik  
зеленое удобрение — haljasväetis  
зеленый черенок — roheline pistik  
земляника — maasikas (*Fragaria*)  
землянично-травяной севооборот —  
maasika-heinaväljakülvikord  
земляничная плантация — maasika-  
istandik  
земляничная рассада — maasikaistik  
земляной валик — muldvall  
зимостойкий — talvekindel  
зонтичная чаталовка — sarikakuju-  
line toestamine, koonuseline toesta-  
mine  
зрелость семени — seemne küpsus  
зрелое семя — valminud seeme

### И

известкование почвы — mulla lupja-  
mine  
известковая почва — lubjakas muld  
изгородь — tara  
изменчивость — muutlikkus  
израстание — väljakasvamine  
индивидуальный сад — individuaal-  
aed, koduaed  
инжир — viigipuu (*Ficus carica* L.)  
интродуцирование — introdutseeri-  
mine, sissetoomine  
инфильтрационное орошение — va-  
guniisutus  
ипра — toompihlakas (*Amelanchier*)

### К

кадочная культура — potikultuur  
калийная соль — kaalisool  
калийное удобрение — kaaliväetis

камедетечение — kummivoolus  
камеломковые — kivirikulised  
(*Saxifragaceae*)  
карбование, карбовка — täkestamine  
карликовое дерево — kääbuspuu  
карликовый подвой — kääbusalus  
качество плода — vilja kvaliteet,  
vilja väärtus  
каштан настоящий — söödav kastan,  
harilik kastan (*Castanea sativa*  
Mill.)  
кислая (обыкновенная) вишня —  
harukirsipuu, harilik kirsipuu (*Ce-  
rasus vulgaris* Mill.)  
кислая почва — happeline muld  
кисть — kobar  
китайка — ploomilehine õnapuu,  
hiina õnapuu, kitaika (*Malus pru-  
nifolia* Borkh.)  
китайская груша — liivapirnipuu,  
hiina pirnipuu (*Pyrus serotina*  
Rehd.)  
китайская слива — hiina ploomipuu  
(*Prunus salicina* Lindl.)  
китайская яблоня — ploomilehine  
õnapuu, hiina õnapuu, kitaika  
клетчатка — kiudaine, tselluloos  
клещик — lest  
клон — kloon  
клоновая селекция — kloonaretus  
клоновый подвой — kloonalus  
клубника — muülukas (*Fragaria*)  
клюква болотная (обыкновенная) —  
harilik jõhvikas, kuremari (*Oxycoc-  
cus quadripetalis* Gilib.)  
«ключки» — idandid  
кожистый лист — nahkjas leht  
кожица плода — vilja koor, vilja  
kest, vilja nahk  
кожура семени — seemnekest  
колечатость ствoла — tüve võnklik-  
kus, tüve mõnnsus  
колхозный сад — kolhoosiaed  
кольцевание коры — koore rõngasta-  
mine  
кольцевой надрез — siirdlõige, lõika-  
mine oksaringi pealt  
кольчатка — rõngasoks  
колючая ветвь — asteloks  
колючка — astel  
ком земли — mullapall, juurepall  
компактная корневая система —  
kompaktne juurestik  
конечный побег — ladvavõrse, tipu-  
võrse  
конечная почка — ladvapung, tipu-  
pung  
конный планет — hobuplaneet (rüh-  
vel)

конфигурация участка — maa-ala  
kuju  
концевая точка роста — otsmine  
kasvupunkt  
копулировка — jätkamine, kopulee-  
rimine  
копьецо — viljapiigike  
кора — koor  
корень — juur  
корешок — juureke  
корешок зародыша — idujuur  
корка — koorig, korp  
корка почвы — mullakoorig  
корневая мочка — juurenarmas  
корневая поросль — juurevõsa  
корневая система — juurestik  
корневая шейка — juurekael  
корневище — risoom, juurikas  
корневой волосок — juurekarv  
корневой отпрыск — juurevõsund  
корневой побег — juurevõsu  
корневый черенок — juurpistik  
корнеотпрысковый — juurevõsundi-  
line  
корнеродный — juuretekkene  
корнесобственный — omajuurne, juu-  
reehtne  
коровяк — veiseroe  
косой разрез — kaldlõige  
косточка — viljaluu, luuseeme  
косточковая порода — luuviljaline  
liik  
косточковые — luuviljalised  
костянка — luuvili, luuviljake  
костяника — lillakas, linnumari (*Ru-  
bus saxatilis* L.)  
котлообразная (вазообразная) кро-  
на — karika-, katla-, vaasikujuline  
võra  
красная малина — punane vaarikas,  
harilik vaarikas (*Rubus idaeus* L.)  
красная смородина — punane sõstar  
(*Ribes rubrum* L.)  
крестоцветные — ristõielised  
кровяная тля — veritõi  
крона — võra  
крона дерева — puu võra  
кронирование — võra rajamine, võra  
loomine, võra alla lõikamine, võra  
kujundamine  
кронистый двухлеток — kaheaastane  
võraga istik  
крошение пласта — kamara murene-  
mine  
крыжовник — karusmari (*Grossula-  
ria*)  
кулисное защитное насаждение —  
kuliss-kaitseistandik  
культуратор — kultivaator (rühvel)

культивирование — kultiveerimine, kasvatamine  
 культурное задержание — kultuurkamardamine  
 культурное залужение — kultuurkamardamine  
 культуры цитросовых — tsitruskultuurid  
 куманика — põldmurakas (*Rubus caesius* L.)  
 куст — põõsas, puhmas  
 куст земляники — maasikapuhmas  
 куст крыжовника — karusmarjarõõsas  
 кустарник — põõsas  
 кустарниковая вишня — põõsas-hapukirsipuu (*Cerasus acida* K. Koch)  
 кустарниковая изгородь — põõsastara, hekk  
 кустарниковый — põõsakujuline, puhmikuline  
 кустовидная форма — põõsakujuline vorm  
 кустовая вишня — põõsas-hapukirsipuu  
 кустовое дерево — põõsaspuu

## Л

ланцетный лист — süstjas leht  
 лежкость — säilivus  
 лепесток — kroonleht  
 лесная (обыкновенная) груша — metspirnipuu, harilik pirnipuu (*Pyrus communis* L.)  
 лесная яблоня — metsõunapuu (*Malus silvestris* Mill.)  
 летние разветвления — ennakvõrsed  
 летние побеги — ennakvõrsed (suvised ehk enneaegsed võrsed)  
 лещина — sarapuu (*Corylus*)  
 лидер (проводник) — juhtoks, tüvepikend, liider  
 лидерная крона — püramiidvõra  
 лиманное орошение — lausniisutus (niisutamine ülejutamisega)  
 лимон — sidrunipuu (*Citrus limon* Burm.)  
 лимонник — šisandra (*Schizandra chinensis*)  
 листовой зачаток — lehealge  
 листовая пластинка — lehelaba  
 листовая поверхность — lehepind (lehtede pindala)  
 листовая почка — lehepung  
 листовой аппарат — lehestik  
 листовой черешок — leheroots, lehevars  
 листопадное растение — suvihaljas taim

листочек — leheke  
 ложная ягода — ebamari  
 ложное кольцо — ebaring  
 ложный плод — ebavili  
 лохолостная груша — hõbelehine pirnipuu (*Pyrus elaeagnifolia* Pall.)  
 луб — piin  
 лунка для поливки — kastmisnõgu

## М

магалебская (душистая) вишня — mahaleb-kirsipuu, lõhnav kirsipuu, kiviveiksel (*Cerasus Mahaleb* L.)  
 малина — vaarikas, vabarn  
 малинная моль — vaarikakoi  
 мандарин — mandariinipuu (*Citrus nobilis* Lour.)  
 мандарин уншиу — unshiu mandariinipuu (*Citrus unshiu* Marc.)  
 маркер — märgisti, markeer  
 маркировка — märgistamine, markeerimine  
 маслина — õlipuu (*Olea*)  
 маслина культурная — õlipuu (*Olea europaea* L.)  
 материнская ветвь — võraharu, põhioks  
 материнское растение — emataim  
 маточная сортовая плантация — emaistandik, sordi-istandik  
 маточник — emaaed, emaistandik  
 маточник ягодников — marjakultuuride emaistandik  
 маточное насаждение — emaistandik, emaaed  
 маточное подвойно-семенное насаждение — seemnekandjate emapuude aed (emaaed seemnete ja aluste saamiseks)  
 маточный подвойно-семенной участок — seemnekandjate emapuude aed  
 маточное растение — emataim  
 маточное семенное насаждение — seemnekandjate emapuude aed  
 маточный сортовой сад — emaaed, viljapuude sordiaed  
 маточный сеянец — emaseemik  
 маточный участок — emaistandik, emaaed  
 междоузлие — sõlmevahe  
 междурядная культура — vahekultuur  
 межплодник — vilja vahekate, mesokarp  
 мезокарпий — mesokarp, vilja vahekate  
 мелкокомковатая структура — peene-sõmeraline struktuur

меристематическая ткань — meristeemkude

микориза — mükoriisa, seenpõimik  
миндаль обыкновенный — harilik mandlipuu (*Amygdalus communis* L.)

минусинский стланец — minussinski lamavõraline viljapuu, maadjas viljapuu

монокарпический — monokarpiline, üks kord vilja kandev

монтан-селитра — montansalpeeter

морозобоина — külmavigastus  
морозобойная трещина — külmalõhe  
морозостойкий сорт — külmakindel sort

морозка — rabamurakas (*Rubus Chamaemorus* L.)

морщинистый лист — kortsuline leht  
Московская плодово-ягодная станция — Moskva puuvilja- ja marjakasvatuse katsejaam

мочало — leotatud niin

мочковидные корни — narmasjuured

мульч — mulds, mullapinna kate

мульчбумага — muldspaber

мульчирование — multseerimine, mullapinna katmine

мульчавоз — sõnnikmulds

мульчсолома — õlgmulds

мульчторф — turvasmulds

мутовчато-ярусная крона — männaseline rindevõra

мучнистая роса (сферотека) — jahukaste

мушмула — astelpihlakas

мякоть — viljaliha

мякоть плода — viljaliha

## Н

набухание почек — pungade paisumine

накопление снега — lume kogumine

насаждение — istandik, istandus

наследственность — pärilikkus

натурализация — naturalisatsioon

невежинская рябина — neveežini maguspihlakas

недозревшие семена — valmimata seemned

недозрелый плод — valmimata vilinematoda — nematood, ümaruss

низкая яблоня — madalõunapuu (*Malus pumila* Mill.)

низкорослая яблоня — madalõunapuu

низкоштамбовое дерево — madalaltüveline puu, madaltüvik

новообразование — uusmoodustus, üheaastane juurdekasv

новосадка — uusistandik

нормальная почка — normaalne pung NPK — NPK (lämmastik, fosfor, kaalium)

## О

облагораживание — vääristamine

облепиха — okaspaju (*Hippophaë rhamnoides* L.)

облиственный стебель — lehtikandev vars

обополюый — kahesuguline

оболочка семени — seemnekest

обработка почвы — mullaharimine

обрастающие корни — kattejuured

(juurenarmad)

обрастающая ветка — katteoks

обрастающая часть — katteosa

обрезка деревьев — puude lõikamine (kärpimine, harvendamine)

обрывка листьев — lehtede kõrvaldamine

обыкновенная (кислая) вишня — harukirsipuu, harilik kirsipuu (*Cerasus vulgaris* Mill.)

обыкновенная (лесная) груша — metspirnipuu, harilik pirnipuu (*Pyrus communis* L.)

обыкновенная смородина — harilik sõstar (*Ribes vulgare* Lam.)

оголение ствола — tüve paljastumine

одревенение — puitumine

одревеневший побег — puitunud võrse, virves

одревеневший черенок — puitunud pistik, pistoks

однодольный — üheiduleheline

однолетняя древесина — üheaastane puit, üheaastane oks

однолетнее плодовое образование — üheaastane viljaoks

однолетний, однолетка — üheaastane (poogitud) istik, üheaastane okulaat

ожог ствола — tüvepõletik

околоплодник — viljakate, perikarp

околоцветник — õiekate

окоренение — juurdumine

окулировка — silmastumine, okuleerimine

окулировщик — silmastaja

окулянт — okulaat (kultuurvõrse)

окультуривание почвы — mulla kultuuristamine, mulla harimine

окультуриванная почва — kultuurmuld

окутывание ствола — tüve mähkimine

окучивание — muldamine

омолаживающая обрезка — poorendav lõikamine  
 оплодотворение — viljastumine  
 оподзоленная почва — leetmuld  
 опущение — karvkate, karvastik  
 опущенный лист — karvane leht  
 опушка — kaitseistandik  
 опытный участок смородины — sõstraistandiku katseosa, sõstra kaitseistandik  
 опытно-производственное хозяйство — tootmis-katsemajand  
 опытный пункт — katsepunkt  
 опыление — tolmlemine  
 опылитель — tolmuaudja sort, tolmeldaja sort  
 опыляемый сорт — tolmutatav sort  
 орех — pähkel  
 орехоплодный — pähkelviljaline  
 орешник обыкновенный — harilik sarapuu (*Corylus avellana* L.)  
 орешник ломбардский — lombardia sarapuu, lamberti sarapuu (*Corylus maxima* Mill.)  
 орошение затоплением — lausniisutus (üleujutamisega niisutamine)  
 орошение напуском — lausniisutus  
 орошение чеками — ruutniisutus  
 осевшая почва — kasutatav maa, vajunud muld  
 оси первого порядка — esimese järgu oksad  
 основная ветвь — võraharu, põhioks  
 основная скелетная ветвь — võraharu, põhioks  
 основная скелетная веточка (смородины) — põhiharu, põhsaharu, põhioks  
 основное разветвление (смородины) — põhiharu, põhsaharu, põhioks, esimene harunemine  
 основной подвой — põhiline pookealus  
 основной скелетный сук — võraharu, põhioks  
 особа клона — klooni-isend  
 остов дерева — võratoes, skelett  
 остов кроны — võratoes, skelett  
 ответвление — harunemine  
 отводок — võrsik  
 откладывание крахмала — tärkliise ladestumine  
 отмирание — hääbumine, väljasuremine, kuivamine  
 отмывание — lehtede kõrvaldamine  
 отпрыск — võsund  
 отплодоносивший стебель — viljakandnud vars

отрастать — võrsuma, kasvama  
 очередное поле — juurdetulev väli

## II

пазуха листа — lehekaenal  
 пазушная почка — kaenlapung  
 пальметное дерево — palmettpuu (vormipuu)  
 парадизка — paradiisiõunapuu (*Malus pumila* var. *paradisiaca* Schn.)  
 парк — park  
 парша плодов — puuvilja kärntõbi (õuna- ja pirnipuu kärntõbi)  
 пахотный горизонт — künnikiht  
 пекан — hikoripuu, pekaanpähkel (*Carya olivaeformis* Nutt.)  
 пенёк — känd  
 пенёк — kännuke, tüügas  
 первичная почечка — algpung, esmapung  
 первичный корешок — algjuur, esmasjuur  
 перегной — kõdusõnnik, kõdu, huumus  
 перезимовка — talvitumine  
 перезревание — ülevalmimine  
 перезревание ягод — marjade ülevalmimine  
 перекрестное опыление — risttolmlemine  
 перепашка — korduskünd  
 перепревший навоз — kõdunenud sõnnik, kõdusõnnik  
 перепрививка — ümberpookimine, ümbervääristamine  
 перерастание семян — seemikute ülekasvamine  
 переросшая рассада — ülekasvanud istik  
 пересадка — ümberistutamine  
 перешколка — alustekooli teine väli (ümberistutamine, ümberkoolitamine)  
 период вегетации — vegetatsiooniperiood  
 перикарпий — perikarp, viljakate  
 период покоя — puhkeperiood  
 период формирования — kujunemiseperiood  
 период цветения — õitsemiseperiood  
 периферия кроны — võra perifeeria, võra piirkond  
 персик — persik  
 персик обыкновенный — harilik persikupuu (*Persica vulgaris* Mill.)  
 пескование (стратификация) семян — seemnete liivaga kihitamine, seemnete stratifitseerimine

песчаная вишня — põõsaskirsipuu  
(*Cerasus pumila* L.)  
песчаная (китайская) груша — liiva-  
pirnipuu, hiina pirnipuu (*Pyrus se-  
rotina* Rehd.)  
пикировка — pikeerimine  
пикировочный колышек — pikeeri-  
mispuhk  
пикировочный участок — pikeerimise  
maa-ala  
пинцировка — pintseerimine, võrsete  
kärpimine  
пирамидальная крона — püramiid-  
võga  
пирамидальное дерево — püramiid-  
puu  
питомник — puukool  
питомник декоративных пород — ilu-  
puukool  
питомнический севооборот — puu-  
kooli-külvikord  
плантажная вспашка — plantaaz-  
küünd  
плантация — istandik, istandus  
пластинка листа — lehelaba  
пластическое вещество — plastiline  
aine (orgaaniline aine)  
плод — vilj, puuvili  
плод костянка — luuvili  
плодный — viljakas, viljakandev  
плодовая ветка — viljaoks  
плодовая веточка — viljaoksake  
плодовая гниль — puuviljamädanik  
плодовая древесина — viljaoks  
плодовая кольчатка — rõngasoks  
плодовая почка — viljarung (õie-  
pung)  
плодовая порода — viljapuuliik  
плодовая сумка — viljapaun  
плодовод — puuviljakasvataja, vilja-  
puukasvataja  
плодоводство — puuviljandus  
плодовое дерево — viljapuu  
плодовое кольцо — viljakandev rõn-  
gasoks  
плодовое копыто — viljapiigike  
плодовое насаждение — puuvilja-  
aed, viljapuustandik  
плодовое образование — viljamoo-  
dustis, viljarung, viljaoks  
плодовое растение — puuviljataim  
плодовое хозяйство — puuviljama-  
jand, puuviljamajandus  
плодовый побег — viljavõrse  
плодовый прутик — viljaraag, vits-  
oks  
плодовый сеянец — viljapuuseemik  
плодовый сад — puuviljaaed, vilja-  
puuaed

плодожорка — õunamähkur  
плодоложе — õierõhi  
плодоносящая яблоня — kande-ealine  
õunapuu  
плодоношение — viljakandmine  
плодоносящая ветвь — viljakandev  
oks, viljaoks  
плодоножка — viljavars, viljaroots  
плодоносящий возраст — viljakande-  
iga, kandeiga  
плодуха — viljaoksad, viljaokste ko-  
gum, viljaoksastik  
плодушка — viljaoks  
плодовый питомник — viljapuukool  
плодово-ягодная культура — puu-  
vilja- ja marjakultuur  
плодово-ягодная опытная станция —  
puuvilja- ja marjakasvatuse katse-  
jaam  
плодово-ягодный сад — puuvilja- ja  
marjaaed  
плодоперерабатывающая промышлен-  
ность — puuviljatöötlemise tööstus  
плодохранилище — puuviljahoidla  
плоская гряда — lame peenar  
плюска — lüdi  
пневная поросль — kännuvõsundid,  
kännuvõsa  
побег — võrse, virves  
побег замещения — asendusvõrse  
побег земляники — maasikavõsund  
побег малины — vaarikavõrse  
побег продолжения — juhtvõrse  
побег утолщения — jämendusvõrse  
побелка стволов — tüvede valgenda-  
mine  
побурение семян — seemnete puu-  
nistumine  
повидло — povidlo (marmelaad)  
пог. м. (погонный метр) — jooksev  
meeter  
подбор сортов — sortide valik  
подвид — alaliik  
подвой — pookealus, alus  
подвойный материал — alusemater-  
jal, pookealused  
подвойно-семенное насаждение —  
seemnekandjate emapuude aed  
подвойно-семенной участок — seem-  
nekandjate emapuude aed  
подземная часть — maa-alune osa,  
maasisene osa  
подземное корневище — maa-alune  
vars, juurikas, risoom  
подгоночное растение — kiireltkas-  
vav taim  
подзолистая почва — leetmuld

подкормка — pealtväetis, pealtväetamine, kasvuaegne väetamine  
подокулировка — järelsilmastamine  
подлахотный горизонт — künnialune kiht, aluskiht  
подпора (чатала) — oksa tugi  
подпочва — aluspõhi  
подрезка (укорачивание) — kärpimine (tagasilõikamine)  
подрод — alaperekond  
подсемядольное колено — idulehelune varrelüli, hüpokotül  
позднеплодный — hiljaviljakas, hiljaviljuv  
покой растения — taime puhkeae  
покровная культура — kattekultuur  
полезащитное лесонасаждение — põllukaitse metsaistandik  
поленика (княженика, мамура) — soomurakas, mesimurakas (*Rubus arcticus* L.)  
поливка — kastmine  
поликарпический — polükarpne, korduvalt viljuv  
половое размножение — seemnetega paljundamine, suguline paljundamine  
полная зрелость — täisküpsus  
полукустарник — poolpõõsas  
полукустовое дерево — poolpõõsarpuu  
полуштамб — pooltükivik  
полуштамбовое дерево — pooltükivik, keskmise tüvekõrgusega puu  
Полярный опорный пункт — Polaarmaa katsepunkt  
помология — pomoloogia, puuviljasortide õpetus  
помологический рассадник — pomoloogia-puukool  
помологический сад — pomoloogiaaed  
порода (род) — liik  
поросль — võsundid, võsa  
порослевая форма — võsundiline vorm  
посадка — istutamine  
посевной материал — külviv  
послеуборочное созревание — koristusjärgne valmimine  
поступательный рост — edasikasvamine, edasiarenev kasvamine, kasv pikkuses  
потребительская спелость — tarbimisküpsus (sõõmiseks valminud)  
потребительское качество плодов — viljade tarbeväärtus  
почва — muld, pinnas  
почвенная болтушка — mullakört

почвенная структура — mulla struktuur  
почвенно-климатические условия — mullastiku- ja kliimatingimused  
почвенное плодородие — mulla viljakus  
почвенные вариации — mulla erinevused  
почвогрунт — aluspõhi, pinnas  
почвозащитное насаждение — mullakaitse istandik  
почвоуглубитель — põhjakohendaja (ader)  
почка — pung  
почка корневища — juurikapung, ri-soomipung  
почковая чешуйка — pungasoomus  
поярусный съём плодов — rindeline puuvilja mahavõtmise  
предплужник — eelkoorija-ader  
предшественник — eelkultuur, eelvili  
преждевременный побер — ennakvõrse (suvine võrse)  
прекращение роста — kasvu lõpetamine  
прибавка урожая — saagilisa, enamsaak  
прививаемая часть — poogitav osa (pookoks, silm)  
прививаемые компоненты — pookekomponendid  
прививать — pookima  
прививка — pookimine  
прививка в боковой разрез — külglõhesse pookimine  
прививка вприклад — küljutamine  
прививка в расщеп — lõhesse pookimine  
прививка гайсфусом — kolmnurkpookimine, triangulatsioonpookimine  
прививка за кору — koore alla pookimine  
прививка клином — kiilpookimine  
прививка почкой — pungastamine  
прививка глазком — silmastamine  
прививка треугольницей — kolmnurk(triangulatsioon-) pookimine  
прививка черенком — oksastamine (oksaga pookimine)  
прививок — poogitud istik, pookistik  
привой — pookeosa, poogend, kultuurosa (külgepoogitud osa)  
привитая часть — poogitud osa, pookeosa, poogend  
прививочный черенок — pookoks  
привитый саженец — poogitud istik, pookistik  
пригибание ветвей — okste painutamine ja kinnitamine vastu maad

придаточная почка — lisapung  
 придаточный корень — lisajuur  
 приживаемость — juurdumine, kasvamine, kokkukasvamine, elustumine  
 приживаемость окулировок — silmade külgek kasvamine  
 прикопка саженцев — istikute muldakaevamine  
 прикопочный участок — istikute muldakaevamise maa-ala  
 прикорневая ветка — juurmine oks  
 прикорневая почка — juurmine pung  
 прикорневой побер — juurmine võrse  
 прилистник — abileht  
 приподнятая гряда — kõrge peenar  
 прирост — juurdekasv  
 прирост первого порядка — esimese järgu juurdekasv  
 приствольная полоса — võraalune riba  
 приствольная поросль — tüvevõsa  
 приспособление растений — taime kohanemine  
 приспособляемость — kohanemisvõime  
 притенка почвы — mulla katmine, multseerimine  
 приусадебный сад — individuaalae, koduae  
 приусадебный сад колхозника — kolhoosniku individuaalae, koduae  
 приусадебный сад рабочего — töölise individuaalae, koduae  
 приусадебный сад при детском саде — lasteaias-ae  
 приусадебный сад при санатории — sanatooriumi aed  
 приусадебный участок — õueaiamaa  
 приусадебный участок колхозника — kolhoosniku õueaiamaa  
 прицветник — kattelieht  
 прищипка (пинцировка) — kärpimine, pintseerimine  
 проветривание — õhustamine, ventileerimine, tuulutamine  
 проводник (лидер) — juhtoks, tüvepikend (liider)  
 продукт питания — toiduaine  
 продуктивные ветки — produktiivsed oksad  
 производственно-биологическая характеристика — tootmis-bioloogiline iseloomustus  
 производственное испытание — tootmistatse  
 производственное насаждение — tootmisistandik, tootev aed

произрастание — kasvamine, väljakasvamine  
 промежуточная прививка — vahepookimine, siirdpookimine  
 промышленная культура — tööstuslik kultuur  
 промышленная плантация — tööstuslik istandik  
 промышленное плодоводство — tööstuslik puuviljandus  
 промышленный сад — tööstuslik aed  
 промышленное садоводство — tööstuslik aiandus  
 прорастание — idanemine  
 проращивание — idandamine, eelidandamine  
 прореживание — harvendamine (väljalõikamine)  
 простая цветочная почка — lihtõie-pung, puhtõiepung  
 прочная структура — püsiv struktuur  
 прутик — viljaraag, raag, vitsoks  
 пряморослый — püstjas  
 прямостоящая ежевика — püstjas pampel  
 пурпуровая малина — purpurne vaarikas (*Rubus neglectus* Peck.)  
 пятнистость земляники — maasika lehelaiksus  
 пятнистость листьев — lehelaiksus  
 пятилопастный лист — viiehoilmne leht

## Р

разбавление удобрений — väetise lahjendamine  
 разбор подвоев — aluste valik  
 разбор семян — seemnete valik  
 разведение — aretamine  
 разветвление корней — juurte harunemine  
 разветвление куста — põõsa harunemine, põõsaharu  
 развигание — arenemine  
 развилка — kahvelharu, kahveloks (kaheharuline oks)  
 раздельнополюль — lahsuguline  
 размножение — paljundamine, paljunemine  
 разновидность — teisend (*varietas* lühend. *var.*)  
 разокучивание — mullast vabastamine, lahtimuldamine  
 разрастание — laialikasvamine, suureks kasvamine  
 разреженно-ярусная крона — hõredarindeline võra, hõrendatud rindevõra

райка — *paradiisiõunapuu (Malus pumila var. paradisiaca Schn.)*  
 райская яблоня — *paradiisiõunapuu*  
 раскидистая крона — *laiuv võra, laiavõraline*  
 раскидистый куст — *laiuv põõsas*  
 распорка — *harguti, hargutustugi*  
 распускание почек — *pungade puhkemine*  
 рассада — *istik*  
 рассадник — *istikulava, istikupeenar*  
 рассадник болезней и вредителей — *haiguste ja kahjurite kolle*  
 растрескивание плодов — *viljade lõhenemine*  
 ребристая ягода — *ribiline mari, roideline mari*  
 ребристый лист — *roideline leht*  
 ребро — *ribi, roie*  
 регенерирование (восстановление) — *taastumine*  
 режим питания — *toiterežiim*  
 ремонтантный — *remontantrüe, korduvalt õitsev, taasõitsev, korduvalt viljuv, taasviljaline*  
 репродуктивная почка — *reproduktiivne pung, viljapung*  
 ржавчина — *roostehaigus*  
 род — *perekond (genus)*  
 родоначальная форма — *algvorm, lähtevorm*  
 роза игольная — *põeljaogane roos (Rosa acicularis Lindl.)*  
 роза коричневая — *mets-kibuvits (Rosa cinnamomea L.)*  
 розетка — *kodarik*  
 розетка листьев — *lehekodarik*  
 розоцветный — *roosõieline*  
 рост — *kasvamine, kasv*  
 ростовая почка — *kasvupung*  
 ростовая точка — *kasvupunkt*  
 ростовый побег — *kasvuvõrse*  
 росток — *idand*  
 рубчик — *arm*  
 рутовые — *ruudilised (sugukond)*  
 рыльце — *emakasuu*  
 рыхлая мякоть — *kobe viljaliha*  
 рыхление почвы — *mulla kobestamine*  
 рябина обыкновенная (лесная) — *harilik pihlakas (Sorbus aucuparia L.)*

### С

сад — *aed*  
 сад рабочего — *töölise individuaal-aed, koduaed*  
 сад учреждений — *asutuse aed*  
 садовая вила — *aiahark, mullahark*

садовая машина — *aiatöömasin*  
 садовая опушка — *aiakaitse istandik*  
 садовод — *aednik*  
 садоводство — *aiandus, puuviljandus*  
 садоводческое хозяйство — *aiamaajand*  
 садовое орудие — *aiatööriist*  
 садовый вар — *poovaha, puuvaha*  
 садооащитное насаждение — *aiakaitse istandik*  
 сажальная доска — *istutuslaud*  
 сажальщик — *istutaja*  
 саженец — *istik*  
 сажистый гриб — *nõgiseen*  
 самообесплодный — *iseviljatu (isesteriilne)*  
 самоизреживание — *iseharvendus*  
 самоомоложивание — *isenoorenemine*  
 самоопыление — *isetoimlemine*  
 самоплодный — *iseviljastuv (isefertiilne)*  
 самостерильный — *isesteriilne (iseviljatu)*  
 самофертильный (самоплодный) — *isefertiilne (iseviljastuv)*  
 сахароза — *sahharoos, roosuhkur*  
 сбор урожая — *saagi kogumine, saagi koristamine*  
 сбор ягод — *marjade korjamine*  
 сборный вид — *koguliik*  
 сборная костянка — *liit-luuveli*  
 световая стадия — *valgusestaadium*  
 свисающая ветка — *rippuv oks*  
 секатор — *aiakäär*  
 селекционер — *aretaja, seleksionäär*  
 селекционер-плодовод — *puuviljaaretaja, viljapuuaaretaja*  
 селекционная работа — *aretustöö*  
 семейство — *sugukond*  
 семенная камера — *seemnekamber*  
 семенная оболочка — *seemnekest*  
 семенное (половое) размножение — *seemnetega (suguline) paljundamine*  
 семенное насаждение — *seemnekandjate emaruude aed, seemneaed*  
 семенное растение — *seemnetaim*  
 семечковый — *seemneviljaline*  
 семечковый плодовой род — *seemneviljaline viljapuuliik*  
 семя — *seeme*  
 семядоля — *iduleht*  
 серга плодов — *puuvilja virn, kuhil*  
 сердечко — *südamik*  
 сердцевина — *puu säsi*  
 сердцевина плода — *puuvilja südamik*

сердцевинные лучи — säskiired  
сережка — urb  
сернистый аммоний (сульфат аммония) — ammooniumsulfaat (väävelharu ammoonium)  
сернистый калий — kaaliumsulfaat (väävelharu kaalium)  
сетчатый — võrkjas  
сеянец — seemik  
сеянец-подвой — seemikalus  
сибирка — siberi mariõnapuu, siberi õnapuu  
сибирская яблоня — siberi mariõnapuu, siberi õnapuu  
сибирская ягодная яблоня — siberi mariõnapuu  
сидеральная культура — haljasväetise kultuur  
сидерат — haljasväetis  
сильнорослое дерево — tugevakasvuline puu  
сильнорослый подвой — tugevakasvuline pookealus  
скалистая смородина — kaljusõstar (*Ribes petracum* Wulf.)  
скважность почвы — mulla poorsus  
сквер — skväär (väiksem haljasala)  
скелет дерева — puu toes, puu skelett  
скелетная ветвь — võraharu, põhioks, toesoks, skelettoks  
скелетный сук — võraharu, põhioks, toesoks, skelettoks  
скелетная часть — toesosa, skelettosa  
скелетные корни — toesjuured, skelettjuured  
скорлупа косточки — luuvilja seemne kest, viljaluu  
скороплодный — varaviljakas, varaviljuv  
скороспелый — varavalmiv  
скречивание — ristamine  
скрученный лист — keerdunud leht  
скупенность сучьев — põhiokste tihe asetus  
слива — ploom, ploomipuu  
слива домашняя — harilik ploomipuu (*Prunus domestica* L.)  
слива китайская — hiina ploomipuu (*Prunus salicina* Lindl.)  
слива колючая (терн) — laukapuu (*Prunus spinosa* L.)  
слива уссурийская — ussuuri ploomipuu (*Prunus ussuriensis* K.)  
сливолистная яблоня (китайская яблоня, китайка) — ploomilehine õnapuu, hiina õnapuu, kitaika (*Malus prunifolia* Borkh.)

сложная костянка — liitluuvili  
сложный лист — liitleht  
сложная плодуха — liitviljaoks, viljaokste kogum  
смежная ветвь — naaberoks  
смешанная веточка — segaoks  
смешанная плодовая почка — segaviljarung  
смоква — viigimari  
смоковница — viigipuu (*Ficus carica* L.)  
смородина — sõstar (*Ribes*)  
снегозадержание — lume peatamine, lumekogumine  
снежная (снеговая) груша — lumi-pirnipuu (*Pyrus nivalis* Jacq.)  
совочек — käsikühvel, käsilabidas  
содержание почвы — mullaharimine  
созревание плодов — viljade valmimine  
солнечный ожог — päikesepõletus, koorepõletik  
сортовой сад — sordiaed  
сорт опылитель — tolmuandja sort  
сорт опыляемый — tolmutatav sort  
сортовые особенности — sordilised iseärasused  
сосуд — trahhee, soon  
сосудисто-волокнистый пучок — juhtkimp (kiudsoonte kimp)  
соцветие — õisik  
специалист-плодовод — spetsialist-puuviljakasvataja  
сплошная подкормка — lauspealtväetamine  
спящая почка — uinuv pung  
срастание — kokkukasvamine  
сращивание — kokkukasvatamine  
среднеплодный — keskviljakas  
среднештамбовое — kesktüvik (keskmise tüvekõrgusega puu)  
срок съема — mahavõtmise aeg, koristamisaeg  
стадийная зрелость — stadiaalne küpsus  
стадийное развитие — stadiaalne arenemine  
стадия развития — arenemisstaadium  
стадия яровизации — jaroviseerumistaadium  
ствол — tüvepikend (võraharusid kandev osa)  
стебель — vars  
стебельный черенок — varspistik  
стелющаяся культура — lamavõrakultuur, maadjas kultuur  
стелющийся кустарник — lamavpõõsas, maadjas põõsas  
стелющееся плодовое дерево — la-

mavvõraline viljaruu, maadjas viljaruu  
 стелющиеся побеги — lamanduvad võrsed  
 стелющаяся форма — lamavvõravorm, maadjas vorm  
 стеклянница — klaastiib  
 степная вишня — stepikirsiuu (*Cerasus fruticosa* Pall.)  
 степень зрелости — küpsusjärk  
 стержневый корень — sammajuur  
 стланцевое плодое дерево — lamavvõraline viljaruu, maadjas viljaruu  
 стланцевая форма — lamavvõravorm, maadjas vorm  
 столбушка — kitsas korv (õunte ja pinnide mahavõtmiseks)  
 стратификация (пескование) семян — seemnete stratifitseerimine, seemnete liivaga kihitamine  
 стремянка — trepp-redel  
 стружка — puitvill  
 суглинистая почва — liivsavimuld  
 супесчаная почва — saviliivimuld  
 сук — võraharu, põhioks, oks  
 сульфат аммония (серноокислый аммоний) — ammooniumsulfaat (väävelharu ammoonium)  
 суховей — suhhovei (kuiv, kõrvetav tuul)  
 сучок — oksake  
 суховершинность — latvade kuivamine  
 сушь — kuiv oks  
 сферотека (мучнистая роса) — jahukaste  
 сформированная почка — kujunenud pung, arenenud pung  
 сформированный материал — kujundatud istutusmaterjal  
 съедобная зрелость — tarbimisküpsus (sõõmiseks valminud)  
 съемная зрелость — koristusküpsus  
 съём плодов — puuvilja mahavõtmine, koristamine

## Т

тара — taara, pakend  
 теневыносливое растение — varjusalliv taim, varjutaluv taim  
 терн — laukaruu (*Prunus spinosa* L.)  
 терновник — laukaruu  
 тернослива — kreegipuu (*Prunus insititia* L.)  
 терпкий вкус — mõrkjas maitse  
 техническая (потребительская, съедобная) зрелость — tarbimisküpsus,

tehniline küpsus (sõõmiseks valminud)  
 теневое растение — varjusalliv taim, varjutaluv taim  
 товарное качество плодов — puuviljade kauba- (müügi-) väärtus  
 товарная плантация — kaubatoodangut andev istandik  
 товарное плододство — kauba-puuviljandus  
 товарный урожай — kaubastatav saak, müügisaak  
 томашлак — toomasjahu  
 торец подвоя — aluse tüüka ots  
 торфоперегнойный горшочек — turba-kõdusõnniku pott  
 «точечная» болезнь — punktõbi, laikhaigus  
 точка роста — kasvupunkt, kasvukuhik  
 травянистый побег — rohtne võrse  
 травянистое растение — rohttaim  
 транспирация — transpiratsioon  
 транспортальный — transporditav, transpordikindel, veokindel  
 трехлетка — kolmeaastane (poogitud) istik  
 трехлетняя древесина — kolmeaastane puit, kolmeaastane oks  
 трудоёмкая работа — töömahukas, palju jõukulu nõudev töö  
 трудоёмкий — töömahukas, palju tööjõudu nõudev  
 тургор — turgor, koepinevus  
 тучная почва — gammus muld  
 тычинка — tolmukas

## У

угол отхождения веток — okste väljumisnurk, lähtenurk  
 угол расхождения веток — okste hargnemisnurk, okstevaheline nurk  
 углубленная гряда — süvendpeenar  
 угорка (венгерка) — säilisploomipuu (*Prunus oeconomica* Borkh.)  
 удлиненный побег — pikkvõrse  
 укорачивание (подрезка) — kärpimine (tagasilõikamine)  
 укоренение — juurdumine  
 урожайность — saagikus, viljakus  
 ус земляники — maasikavõsund  
 усиленный рост — tugev kasv  
 условия среды — keskkonna tingimused  
 условия питания — toitetingimused  
 условия существования — olemistingimused  
 условная корневая шейка — tinglik juurekael, ebajuurekael

уссурийская груша — *ussuuri pirni-  
ruu (Pyrus ussuriensis Max.)*  
устица листа — *lehe õhulõhe*  
уход за почвой — *mulla harimine*  
участок земли — *maatükk, maa-ala*

## Ф

фаза вегетации — *vegetatsioonifaas*  
фаза покоя — *puhkefaas*  
фаза цветения — *õitsemisfaas*  
фенологическая фаза (фенофаза) —  
*fenoloogiline faas (fenofaas)*  
фенофаза — *fenofaas, fenoloogiline  
faas*  
фиговое дерево — *viigipuu (Ficus  
Carica L.)*  
филоксеры — *viinamarjatäi (Phyllo-  
xera)*  
фисташка настоящая — *harilik pis-  
taatsia (Pistacia vera L.)*  
форма — *vorm, kuju*  
форма дикая — *metsik vorm*  
форма кома — *mullapalli kuju, juu-  
geralli kuju*  
форма кроны — *võra kuju*  
форма листьев — *lehtede kuju*  
формы подвоев — *pookealuste vor-  
mid, pookealuste tüübid*  
формовая культура — *vormikultuur*  
формирование — *kujunemine, kujun-  
damine*  
формирование завязи — *sigimiku  
kujunemine, tekkimine, moodustu-  
mine*  
формирование кроны — *võra kujun-  
damine*  
формирование ягод — *marjade ku-  
junemine*  
фосфоритное удобрение — *fosfor-  
väetis*  
фруктовая кислота — *puuvilja hape*  
фруктоза — *fruktoos, puuviljasuhkur*

## Х

хлористый калий — *kaaliumkloriid*  
хлороз — *kloroos, koltushaigus*  
хозяйственное качество сорта —  
*sordi majanduslik väärtus*  
хрупкая корневая система — *põrk  
juurestik, habras juurestik*  
хурма — *hurma, kakipuu (Diospyros  
kaki L.)*

## Ц

цанка — *kõblas*  
цветение — *õitsemine*  
цветок — *õis*  
цветоложе — *õierõhi*

цветонос — *õieraag, õievars*  
цветочная кисть — *õiekobar*  
цветочная почка — *õierung*  
цветочный зачаток — *õiealge*  
цельный лист — *jagunemata leht,  
terve leht*  
центральный корень — *peajuur*  
центральный побег — *juhtvõrse*  
центральный проводник — *juhtoks,  
tüvepikend*  
цитрусовые — *tsitrused*  
цитрусовое насаждение — *tsitruste  
istandik*

## Ч

чатала (подпора) — *oksa tugi*  
чаталовка — *okste toestamine*  
чашелистик — *tuppleht*  
чашеобразная (вазообразная) крона  
— *karika- (katla-, vaasi-) kujuline  
võra*  
чашечка — *õietupp*  
чеканка — *kärpimine, mõõdukas ta-  
gasilõikamine*  
чередование культур — *kultuuride  
järjestus, vaheldamine, rotatsioon*  
черемуха — *toomingas (Padus)*  
черенковый нож — *pookimisnuga,  
okstamisnuga*  
черенок — *pistik, pistoks, pookoks*  
черенкование — *pistokstega paljun-  
damine*  
черенковый участок — *pistokste väli*  
черешок — *leheroots, lehevars, vilja-  
vars*  
черешок листа — *leheroots, lehevars*  
черешня — *maguskirsipuu (Cerasus  
avium L.)*  
черная малина — *mustvaarikas,  
läänevaarikas (Rubus occidentalis  
L.)*  
черная смородина — *mustsõstar  
(Ribes nigrum L.)*  
черная слива — *mustploomipuu, ka-  
pada ploomipuu (Prunus nigra  
Ait.)*  
черника — *mustikas (Vaccinium myr-  
tillus L.)*  
чехлик корневой — *juurekübar*  
чечевички — *lõved*  
чешуйка — *soomus*  
чистосортность — *puhtasordilisus*  
чистосортный — *puhtasordiline*  
чистая цветочная почка — *puhtõie-  
rung, lihtõierung*

## Ш

шип — *tüügas*  
шип — *oga*

шиповник — kibuvits (*Rosa sp.*)  
широкораскидистая крона — laiuv  
võga  
шпорец — kannusoks  
штамб — tüvi (маариннаlt kuni alu-  
mise võraharuni)  
штыковка — ümberkaevamine

### Ш

щетинистая малина — päärmekas  
vaarikas, амеерика karvane vaarikas  
(*Rubus idaeus* subsp. *strigosus*  
Focke)  
щит — kilp  
щитовка — kilpmardikas  
щиток — kännas

### Э

экзокарпий — eksokarp, vilja välis-  
kate  
экологический фактор — ökoloogiline  
tegur  
элементы питания — toiteelemendid  
эмбриональный этап — embrüonaal-  
ne etapp  
эндокарпий — endokarp, vilja sise-  
kate  
эндосперм — endosperm  
энергия прорастания — idanemis-  
energia  
эпидермис — epidermis

### Я

яблоко — õun  
яблоня — õunapu (Malus)

яблоня домашняя — aedõunapu  
(*Malus domestica* Borkh.)  
яблоня сливолистная — ploomilehine  
õunapu, hiina õunapu, kitaika  
(*Malus prunifolia* Borkh.)  
яблоня Недзвецкого — nedzvetski  
õunapu, verev õunapu (*Malus  
pumila* var. *Niedswetzkyana* Dieck.)  
яблоня опушенная — viltlehtine õuna-  
pu (*Malus dasyphylla* Borkh.)  
яблоневоый сад — õunapuuaed, õuna-  
aed  
яблочный сок — õunamahl  
ягода — marj  
ягодная культура — marjakultuur  
ягодное насаждение — marjaistandik  
ягодное растение — marjataim  
ягодный сеянец — marjapõõsaseemik  
ягодный кусгарник — marjapõõsas  
ягодный питомник — marjapõõsaste  
kool  
ягодник — marjaaed  
ягодное варенье — marjakeedis  
ягодководство — marjakasvatus, mar-  
jandus  
ягодonoсный — marjakandev  
ягодный сок — marjamahl  
ягодная плантация — marjaistandik  
ягодные — marjalised  
ядро древесины — lülipuit  
ядро косточки — viljaluu tuum  
(seeme)  
ярус кроны — võrarinne  
ярусность — rindelisis  
ярусная крона — rindevõra

## PUUVILJA- NING MARJASORTIDE NIMETUSI

### Ounasordid

- Анис алый — „Punane aniis”  
 Анис московский — „Moskva aniis”  
 Анис полосатый — „Joonik aniis”  
 Антоновка обыкновенная — „Antoonovka”  
 Антоновка полторафунтовая — „Poolteisenaelane antoonovka”, „600-grammine antoonovka”  
 Апорт — „Aport”  
 Астраханское белое — „Astrahani valge”  
 Астраханское красное — „Astrahani punane”  
 Бабушкино — „Babuškino”  
 Банана зимнее — „Talvebanaan”  
 Башкирский красавец — „Baškiiria iludus”  
 Бельфлер желтый — „Kollane belflöö” („Yellow Belle-Fleur”, loe jelou belflöö)  
 Бельфлер-китайка — „Belflöö-kitai-ka”  
 Бессемянка мичуринская — „Mitšurini seemnetu”  
 Бойкен — „Boiken”  
 Боровинка — „Borovinka”  
 Борсдорф-китайка — „Borsdori-kitai-ka”  
 Вагнер призовое — „Wagner”  
 Варгулек — „Varguljokk”  
 Варгуль воронежский — „Voroneži vargul”  
 Виргинское розовое — „Virgiinia roosõun”  
 Глогеровка — „Glogierovka”, „Leedu pepin”  
 Голубок Крюгера — „Krügeri tuviõun”  
 Голубок пярнуский — „Pärnu tuviõun”  
 Грушовка московская — „Moskva pirnõun”  
 Грушовка таллинская — „Tallinna pirnõun”  
 Джонатан — „Jonathan”  
 Добрый крестьянин — „Hea talupoeg”  
 Доктор Фиш — „Doktor Fisch”  
 Ивановское раннее — „Ivanovi varajane”  
 Кальвиль белый зимний — „Valge talikalvill”  
 Кальвиль белый летний — „Valge suvikalvill”  
 Кальвиль красный осенний — „Punane sügiskalvill”  
 Кальвиль снежный — „Lumekalvill”  
 Кандиль синап — „Kandil-sinap”  
 Китайка золотая ранняя — „Varajane kuldkitai-ka”  
 Коричное полосатое — „Kaneelõun”  
 Коробовка — „Korobovka”  
 Кортланд — „Cortland”  
 Кронсельское прозрачное — „Kroncels” („Kronsels”)  
 Лифляндское луковичное — „Liivi sibulõun”  
 Малиновское — „Vaarikõun”  
 Мальт крестовый — „Malt krestovõi”  
 Мальт багаевский — „Malt багаjevski”  
 Мантуанер — „Mantuaner”  
 Мирон сахарный — „Suhkrumiroon”  
 Мэкинтош — „Mac Intosh” („Mäkin-toš”)  
 Налив белый — „Valge klaarõun”  
 Обердика — „Oberdieki renett”  
 Окерё — „Okerõ”  
 Осеннее полосатое — „Sügisjoonik”  
 Пайдеское зимнее — „Paide taliõun”  
 Папировка — „Papirovka”  
 Пармен зимний золотой — „Tali-kuldparmeen”  
 Пармен летний — „Suveparmeen”

- Пепин-китайка — „Pepin-kitaika”  
 Пепин литовский — „Leedu pepin”  
 Пепин лондонский — „Londoni pepin”  
 Пепин Рибстона — „Ribstoni pepin”  
 Пепин шафранный — „Safran-pepin”  
 Пудовщина — „Pudovštšina”  
 Пыльтсамаское зимнее — „Põltsamaa taliõun”  
 Ренет Баумана — „Baumani renett”  
 Ренет бергамотный — „Bergamott-renett”  
 Ренет бумажный — „Sampanja renett”  
 Ренет золотой курский — „Kurski kuldrenett”  
 Ренет золотой лифляндский — „Liivi kuldrenett”  
 Ренет золотой Писгуда — „Peasgoodi kuldrenett” („Piisgudi kuldrenett”)  
 Ренет канадский — „Kanada renett”  
 Ренет Ландсберга — „Landsbergi renett”  
 Ренет орлеанский — „Orleani renett”  
 Ренет Симиренко — „Simirenko renett”  
 Ренет шампанский — „Sampanja renett”  
 Розмарин белый — „Valge rosmariin”  
 Сары синап — „Sarõ-sinap”
- Серинка — „Seerinka”  
 Сефстагольм — „Säfstaholm”  
 Серый французский Зори — „Hall grantsuse renett”  
 Сеянец яблоны № 15 Крамера — „Krameri õunaseemik nr. 15”  
 Сеянец яблоны № 1076 Рада — „Raeda õunaseemik nr. 1076”  
 Сеянец Титовки — „Titovka seemik”  
 Сигне Тиллиш — „Signe Tillisch”  
 Скрут белый — „Valge skruti”  
 Славянка — „Slavjanka”  
 Суйслепское — „Suislepp”  
 Таежное — „Tajožnoe”, „Taigaõun”  
 Тартуская роза — „Tartu roosõun”  
 Терентьевка — „Terentjevka”  
 Титовка — „Titovka”  
 Уэлси — „Wealthy” („Uelti”)  
 Фамёз — „Fameuse” („Famõõs”)  
 Филипа — „Filippa”  
 Хорошавка алая — „Helepunane hogošavka”  
 Челеби — „Tšelebi”  
 Челлини — „Cellini”  
 Черное дерево — „Mustpuu”  
 Черногуз — „Tšernogus”  
 Шафран-китайка — „Safran-kitaika”  
 Шафран-пепин — „Safran-pepin”  
 Штеттинское красное — „Stettini punane”  
 Штрейфлинг — „Sügisjooknik”

### Pirnisordid

- Александр Лукас — „Alexander Lucas”  
 Бергамот Кяги — „Kägi bergamott”  
 Бергамот мускатный — „Muskaatbergamott”  
 Бергамот осенний — „Sügisbergamott”  
 Бергамот Эсперена — „Espereni bergamott”  
 Бере Аманли — „Amanli võipirn”  
 Бере Ардапон — „Hardenponti võipirn”  
 Бере Бейк — „Beiki võipirn”  
 Бере Боск — „Bosc'i pudelipirn”  
 Бере Гарди — „Hardy võipirn”  
 Бере Диль — „Dieli võipirn”  
 Бере Жиффар — „Giffardi võipirn” („Zifardi võipirn”)  
 Бере зимняя Мичурина — „Mitšurini talivõipirn”  
 Бере козловская — „Kozlovi võipirn”  
 Бере Лигеля — „Liegeli võipirn”
- Бере лифляндская зеленая — „Liivi roheline võipirn”  
 Бере Лутса — „Lutsu võipirn”  
 Бере Октября — „Oktoobri võipirn”  
 Бере победа — „Võidu võipirn”  
 Бере толстобожка — „Tolstobežka võipirn”  
 Бессемянка — „Seemnetu”  
 Бессемянка осенняя — „Seemnetu”  
 Бон Луиз — „Hea Luise”  
 Вильямс — „Williams”  
 Глива украинская — „Ukraina Gliiva”  
 Деканка зимняя — „Tali-dekaanpirn”  
 Деканка осенняя — „Sügis-dekaanpirn”  
 Дочь Blankовой — „Blankova tütar”  
 Дюшес д'Ангулем — „Duchesse d'Angouleme” („Düšess dangulem”)  
 Жозефина мехельнская — „Josephine Mecheln”  
 Ильинка — „Iljinka”  
 Инжирка — „Inžirka”

Киффер — „Kieffer”  
 Коперечка — „Liegeli vöipirn”  
 Кюре — „Curé” („Küree”), „Pastori-  
 pirn”  
 Лесная красавица — „Metsanau-  
 ding” („Fondante des bois”, loe  
 fondant de boa)  
 Лимонная — „Sidrunpirn”  
 Любимая Клаппа — „Clappi lemmik”  
 Малиновка — „Maliinovka”  
 Оливье де Серр — „Olivier de Ser-  
 ges” („Olivjee dö Serr”)  
 Панна — „Panna”, „Rooma gasva-  
 pirn”  
 Пасс крассан — „Passe-crassane”  
 („Pass-krassaan”)  
 Петровская — „Petrovski”  
 Рояль зимний — „Talirojaal” („Royale  
 d’Hiver”, loe rojal diveer)  
 Руссель штуттгартский — „Stutt-

gardi ruslee” („Rousselet de Stutt-  
 gart”, loe ruslee dö stuttgart)  
 Русская малгоржатка — „Vene mal-  
 goržatka”  
 Сапезанка — „Sapeganka” („Sape-  
 žanka”)  
 Сахарная — „Suhkrupirn”  
 Сен-Жермен — „Saint-Germain”  
 („Sen-Zermeen”)  
 Сеянец груши № 21 Крамера —  
 „Krameri pirniseemik nr. 21”  
 Сеянец груши № 5 Курвитса —  
 „Kurvitsa pirniseemik nr. 5”  
 Сеянец Ярве — „Järve seemik”  
 Советник здравоохранения — „Ter-  
 vishoiunõunik”  
 Тонковетка — „Tonkovetka”  
 Треву ранняя — „Trevoux varajane”  
 („Trevuu varajane”)  
 Тулуза — „Tuluusi pirn”

### Ploomisordid

Анна Шпет — „Anna Späth”  
 Вашингтон — „Washington”  
 Венгерка ажанская — „Ageni säilis-  
 ploom” („Ažaaani säilisploom”)  
 Венгерка ананасная — „Ananass-  
 säilisploom”  
 Венгерка бюллертальская — „Bül-  
 lerthali säilisploom”  
 Венгерка вангенгейма — „Wangen-  
 heimi säilisploom”  
 Венгерка домашняя — „Ungari säi-  
 lisploom”  
 Венгерка итальянская — „Itaalia  
 säilisploom”  
 Виктория — „Viktooria”  
 Вильгельмине Шпет — „Wilhelmine  
 Späth”  
 Джеферсон — „Jefferson”  
 Екатерина — „Katariina”  
 Зюзинская — „Zjuzini ploom”  
 Изюм-Эрик — „Izjum-Eerik”  
 Исполнская — „Hiigelploom”  
 („Giant prune”, loe dzaient pruun)  
 Кирке — „Kirke”  
 Климан — „Kliman”  
 Лифляндская желтая яичная —  
 („Liivi kollane munaploom”)  
 Мирабель Нанси — „Nansi mirabell”  
 („Mirabelle de Nancy”, loe mirabell  
 dö nansi)  
 Озимая красная — „Punane tali-  
 ploom”  
 Очаковская желтая — „Otšakovi kol-  
 lane ploom”, „Liivi kollane muna-  
 ploom”

Персиковая — „Persikploom”  
 Пулковская — „Pulkovi säilisploom”  
 Ранняя — „Varajane ploom”  
 Ренклюд Альтана — „Althani renk-  
 lood”  
 Ренклюд зеленый — „Roheline renk-  
 lood”  
 Ренклюд Улленса — „Oullinsi renk-  
 lood”  
 Ренклюд колхозный — „Kolhoosi  
 renklood”  
 Ренклюд Ляня — „Loonja renklood”  
 Ренклюд Лия — „Liia renklood”  
 Ренклюд реформа — „Reform-renk-  
 lood”  
 Ренклюд терновый — „Laukapuu-  
 genklood”  
 Синяя ранняя — „Varajane sinine”  
 („The Czar”)  
 Скороспелка красная — „Varavalmiv  
 rupane ploom”  
 Тартуская желтая — „Tartu kollane  
 ploom”  
 Тартуская красная — „Tartu punane  
 ploom”  
 Терн десертный — „Dessert-lauka-  
 puu”  
 Терн крупноплодный — „Suurevilja-  
 line laukapu”  
 Терн сладкий — „Magus laukapu”  
 Тернослива волжская — „Volga  
 kreek”  
 Тернослива обыкновенная — „Kreek”  
 Тернослива летняя — „Suvekreek”

Тернослива крупноплодная — „Suureviljaline kreek” („Hiiu sinine”)  
 Финиковая — „Datliploom”  
 Хийуская синяя — „Hiiu sinine” („Suureviljaline kreek”)  
 Эдинбург — „Edinburghi ploom”

(„Duke of Edinburgh”, loe djuuk of edinbör)  
 Эмма Лепперман — „Emma Leppermann”  
 Яичная желтая — „Kollane muna-ploom”

### Harukirsisordid

Аморель двойная стеклянная — „Kahekordne klaaskirss”  
 Аморель козловская — „Kozlovi amarell”  
 Анатольская — „Anatooli kirss”  
 Английская ранняя — „Inglise varajane”  
 Антоновка-костычевка — „Antoonovka-kostõtševka”  
 Бель — „Bell”  
 Васильевская — „Vassiljevi kirss”  
 Вишня крупная Курвитса — „Kurvitša suurkirss”  
 Владимирская — „Vladimiri kirss”  
 Гортензия — „Hortensia”  
 Гриот остгеймский — „Ostheimi veiksel”  
 Гриот украинский — „Ukraina veiksel”  
 Евгения — „Eugeenia”  
 Кентская — „Varajane kentkirss” („Kent”)  
 Кислякова — „Kisljakovi kirss”  
 Костычевская — „Kostõtševi kirss”  
 Краса севера — „Põhja ilu”  
 Красная плодородная — „Punane viljakas” („Hindenburg”)  
 Левинка — „Levinka”

Лотовая — „Säilisveiksel”  
 Любская — „Ljubka”  
 Майская герцогская — „Maihertsog”  
 Морель ранняя — „Varajane morell”  
 Надежда Крупская — „Nadežda Krupskaja”  
 Ныммеская песчаная — „Nõmme liivakirss”  
 Пионерка — „Pioneerka”  
 Плодородная Мичуринна — „Mitsurini viljakas”  
 Подбельская — „Podbelski”  
 Полжир — „Polžir”  
 Ранняя Лигеля — „Liegeli varajane”  
 Растунья — „Rastunja”  
 Сайка — „Saika”  
 Склянка — „Skljanka”  
 Украинка — „Ukrainka”  
 Честь Губена — „Hubeni au”  
 Ширпотреб черная — „Laiatarbeline must”  
 Шпанка крупная — „Hispaania suurkirss”  
 Шпанка курская — „Kurski hispaania kirss”  
 Шубинка — „Subinka”  
 Юбилейная — „Juubelikirss”

### Maguskirsisordid

Английская черная — „Inglise must”  
 Апрелька — „Aprillikirss”  
 Бигарро Гролля — „Grolli bigarroo” („Bigarreau de Groll”, loe bigarroo dõ groll)  
 Бигарро Дайбера — „Daiberi bigarroo” („Bigarreau Dyber”, loe bigarroo daiber)  
 Вильяндская желтая — „Viljandi kollane”  
 Гадельфингер — „Hedelfinger”  
 Гинь прованская — „Provansi ginduu” („Guindoux de Provence”, loe ginduu dõ provanss)  
 Дрогана желтая — „Drogaani kollane”

Дайбера черная — „Dyberi must” („Daiberi must”)  
 Денисена желтая — „Dõnisseni kollane”  
 Жабуле — „Jaboulay” („Zabulee”)  
 Золотая — „Kuldkirss”  
 Кассини ранняя — „Cassino varajane”  
 Красавица из Огайо — „Ohio lemmik” („Ohaio lemmik”)  
 Красная майская — „Punane mai kirss”  
 Ленинградская черная — „Leningradi must”  
 Ленинградская желтая — „Leningradi kollane”

Наполеон розовая — „Napoleoni  
goosa”  
Пальюо — „Paljuo”  
Ранняя Вердера — „Werderi vara-  
jane”  
Ранняя Марки — „Marki varajane”  
Ранняя Риверса — „Riversi vara-  
jane”

Рамон олива — „Ramon Olivier”  
(„Ramon Olivjee”)  
Францис — „Frances”  
Французская черная — „Prantsuse  
must”  
Черная татарская — „Tatari must”  
Черный орел — „Must kotkas”  
Элтон — „Elton”

### Pihlakasordid

Бурка — „Burka”  
Гранатная — „Grapaat”  
Ликерная — „Likööripihlakas”

Мичуринская десертная — „Mitšu-  
rini dessert”

### Maasikasordid

Аэлита — „Aeliita”  
Десертная — „Dessert”  
Директор Эхтермайер — „Direktor  
Echtermeier”  
Елжанка — „Jelžanka”  
Золотая гора — „Kuldmägi”  
Комсомолка — „Komsomolka”  
Коралка — „Korall”  
Красавица Загорья — „Zagorje ilu-  
dus”  
Красный слон — „Punane elevant”  
Ленинградская поздняя — „Lenin-  
gradi hiline”  
Луиза — „Luise”  
Любовь Поволжья — „Volgamaa  
armastus”  
Маршальская — „Marssal”  
Мице Шиндлер — „Mieze Schindler”  
Мысовка — „Mössovka”

Обильная — „Rikkalik”  
Павловская красавица — „Pavlovski  
kaunitar”  
Пионерка — „Pionerka”  
Победитель — „Võitja”  
Поздняя из Загорья — „Zagorje hi-  
line”  
Поздняя Леопольдсгалльская —  
„Leopoldshalli hiline”  
Рошинская — „Saksa Evern”,  
„Roštšinskaja”  
Рубиновая — „Rubiin”  
Русская — „Vene”  
Саксонка — „Saksonka” („Albert”)  
Саратовская — „Saraatovi maasikas”  
Ударница — „Udarnitsa”  
Чудо Кетена — „Kötheni ime”  
Эрнст Прейс — „Ernst Preuss”

### Vaarikasordid

Арабка — „Araablanna”  
Белая ананасная — „Valge ananass”  
Виктория — „Viktooria”  
Волжанка — „Volžanka”  
Вислуха — „Visluhha”  
Горнет — „Hornet”  
Изобильная — „Külluslik” (pampli-  
sort)  
Калининградская — „Kalinograd”  
(„Preisimaa”)  
Калужанка — „Kaluuga”  
Кинг — „King”  
Колхозница — „Kolhoosnitsa”  
Коммерция — „Kommerts”  
Корнуолс виктори — „Cornwall's  
victory” („Koonvools viktori”)  
Кримсон — „Crimson”  
Кутберт — „Cuthbert”  
Мальборо — „Marlboro” („Marlbo-  
rough”)

Новость Кузьмина — „Kuzmini  
uudis”  
Обыкновенная из Никольска —  
„Nikolski vaarikas”  
Пайнис — „Painis”  
Прогресс — „Progress”  
Продуктивная — „Produktiivne”  
Ранняя Вильсона — „Wilsoni vara-  
jane” (pamplisort)  
Рояль — „Royal”  
Русская — „Vene”  
Сеянец Спирина № 14 — „Spirini  
seemik nr. 14”  
Советская — „Nõukogude vaarikas”  
Стандарт — „Standard”  
Техас — „Tehhas” (pamplisort)  
Турнер — „Turner”  
Урожайная — „Viljakas”  
Усанка — „Ussanka”  
Фастольф — „Fastolf”

### Mustsõstrasordid

Анкеке (Сеянец № 81 Аамисепа) — „Anneke” („Aamisepa seemik nr. 81”)	Лия плодородная — „Must viljakas” („Leas prolific”, loe liis prolific)
Боскопский великан — „Boskoobi hiiglane” („Boscoop Giant”)	Неаполитанская — „Napoli”
Восьмая Девисона — „Inglise must” („Davison's Eight”)	Память Мичурина — „Mitsurini mälestus”
Голиаф — „Koljat” („Goliath”)	Приморский чемпион — „Primorje tšempion”
Кент — „Kent”	Сентябрьская Даниэля — „Danieli september”
Коронация — „Coronation” („Koroneišn”)	Сибрук — „Seabrock Black” („Siibruk”)
Лакстон — „Laxton”	

### Punase sõstra sordid

Вирландская — „Vierlandi esmik”	Красный крест — „Punane rist” („Laxton nr. 1”)
Герос — „Heros”	Красная ранняя — „Varajane punane” („Gondouine rouge”, loe gonduin ruuz)
Голландская красная — „Hoilandi punane” („Red Dutch”)	Латурнайс — „Laternais”
Голландская розовая — „Hollandi goosa”	Файя плодородная — „Varajane viljakas” („Fay's early prolific”, loe feis ööli prolific)
Замок Хаутона — „Houghtoni kants” („Hootni kants”)	

### Valge sõstra sordid

Английская белая — „Inglise valge”	Голландская белая — „Hollandi valge” („White Dutch”, loe uait datš)
Большая белая — „Suur valge”	Ютербогская белая — „Jüterbogi valge”
Версальская белая — „Versai valge” („Versailles blanche”, loe versai blaans)	

### Karusmarjasordid

Авенариус — „Avenaarius”	Мысовский 17 — „Mössovka 17”
Английский желтый — „Inglise kollane”	Орегон — „Oregon”
Варшавский красный — „Varssavi punane”	Плодородный — „Viljakas”
Венера — „Veenus”	Прозрачный — „Läbipaistev”
Ганза — „Hansa”	Пятилетка — „Viisaastak”
Десерт — „Dessert”	Раэ — „Rae nr. 1”
Зеленый бутылочный — „Roheline pudelmari” („Green Willow”, loe griin uilõu)	Ранний Генингса — „Hõningi varajane”
Индустрия — „Punane võidumari” („Whinham's Industry”, loe uinhäms indastri)	Рубин — „Rubiin”
Карелес — „Careles” („Käolis”)	Русский — „Vene”
Колумб — „Kolumbus”	Северный виноград — „Põhja viinamarja-karusmari”
Лимонный исполнинский — „Hiigel-sidrunmari”	Сеянец Аамисепа — „Aamisepa seemik”
Малахит — „Malahhiit”	Смена — „Smeena”
Московский виноградный — „Moskva viinamarja-karusmari”	Триумфант — „Kollane võidumari” („Triumphant”)
Московский красный — „Moskva punane”	Финик — „Finik”
	Хаутон — „Houghtoni seemik”
	Хаутон Карри — „Houghton's Carry” („Hootns Käri”)
	Черный негус — „Must neegus”
	Янтарный — „Merivaik”

Tasuta